

RTU studiju kurss "Stilistika un rediģēšana"**33000 Datorzinātnes, informācijas tehnoloģijas un enerģētikas fakultāte****Vispārējā informācija**

Kods	DE0532
Nosaukums	Stilistika un rediģēšana
Studiju kursa statuss programmā	Obligātais/Ierobežotās izvēles
Atbildīgais mācītspēks	Larisa Iljinska - Doktors, Profesors
Mācītspēks	Tatjana Kelebeka - Doktors, Docents
Apjoms daļās un kredītpunktos	1 daļa, 3.0 kredītpunkti
Studiju kursa īstenošanas valodas	LV, EN
Anotācija	Studiju kursa ietvaros studenti iepazīst modernās stilistikas pamatnostādnes - stilistikās analīzes galvenos veidus, stila izteiksmes līdzekļus un to klasifikāciju. Tas, savukārt, ļauj studentiem orientēties dažādos valodas stila izteiksmes līdzekļos, dod iespēju pilnveidot tulkošanas prakses iemaņas. Studiju kursa gaitā studenti raksta vismaz 2 tulkoto tekstu analīzes materiālus, piedalās semināros un praktiskajās nodarbībās.
Mērķis un uzdevumi, izteikti kompetencēs un prasmēs	Mērķis: apgūt stilistikas pamatus, dažādu tulkoto tekstu analīzes iemaņas. Uzdevumi: 1. Apgūt un izprast dažādu valodu stilus un to paveidus. 2. Izprast stilistisko paradigmatiku un sintagmatiku. 3. Analizēt stilistikos izteiksmes līdzekļus un atklāt (izpētīt) papildinformāciju, raksturīgu tehniskajiem un cita veida netipiskiem tekstiem. 4. Izprast un analizēt galveno valodas vienību - vārdu, tā struktūru, semantisko nozīmi un vārda veidošanās īpatnības. 5. Apgūt mūsdienu moderno valodu izpausmes īpatnības dažādos valodu stilos.
Patstāvīgais darbs, tā organizācija un uzdevumi	Regulārs patstāvīgs darbs ar uzziņu literatūru un citiem informācijas ieguves avotiem. Referāts par stilistisko paņēmieni izmantošanu.
Literatūra	Obligātā. // Obligatory : Cipriani, Anna Maria. Literary Digital Stylistics in Translation Studies / Anna Maria Cipriani, xviii, 195 lpp. : ilustrācijas ; 25 cm. Zinātnes valoda: stils, teksts, konteksts : monogrāfija /atbildīgā redaktore Agnese Dubova ; recenzentes: Dr.philol. Regīna Kvašīte, Dr.philol. Svetlana Polkovnikova ; tulkotāja (angļu-latviešu-angļu valoda) Baiba Egle ; tulkotāja (vācu-latviešu-vācu valoda) Egita Proveja ; literārā redaktore Agita Kazakeviča ; vāka māksliniece Ilze Ruperte., 287 lpp. : ilustrācijas, tabulas ; 22 cm Sīle, Aija. Tulkojumu redakcionālā pilnveide / Aija Sīle, Jānis Veckrācis ; recenzents Dr.philol. Guntars Dreijers ; vāka dizains: Kristīne Plūksna-Zvagule., 207 lpp. : tabulas ; 22 cm The Routledge handbook of stylistics / edited by Michael Burke. Milton Park, Abingdon, Oxon ; New York : Routledge, Taylor & Francis Group, ©2014., xviii, 540 lpp. : il. Digital scholarly editing : theories and practices /edited by Matthew James Driscoll and Elena Pierazzo., xv, 272 lpp. : ilustrācijas ; 24 cm. Nītiņa, Daina, Nozīme valodā : lingvistiskie un ekstralingvistiskie aspekti : mācību grāmata /D. Nītiņa, L. Iljinska, M. Platonova ; Rīgas Tehniskā universitāte. Valodu institūts. Rīga : RTU Izdevniecība, 2008., 305 lpp. : il. ; 21 cm. Papildu. // Additional : Boase-Beier, Jean. Stylistic approaches to translation / Jean Boase-Beier. London ; New York : Routledge, 2010., vii, 176 lpp. Jeffries, Lesley. Stylistics / Lesley Jeffries and Dan McIntyre. New York : Cambridge University Press, 2014., xiv, 226 lpp. : il. ; 25 cm. Lane, Janet, and Ellen Lange. Writing Clearly: Grammar for Editing. 3rd ed. Boston: Heinle ELT, 2011. Simpson, P. Stylistics. Routledge, 2004 Press, Wales, K. A Dictionary of Stylistics. 3rd ed. NY: Routledge, 2014. Rozenbergs, J. The Stylistics of Latvian. LU Akad., 2004. Munday, J.. Introducing Translation Studies: Theories and Applications. 3rd ed. London: Routledge, 2012. Portela, Manuel. Literary simulation and the digital humanities : reading, editing, writing /Manuel Portela., viii, 233 lpp. : faksimili, ilustrācijas, shēmas ; 23 cm Nītiņa, Daina. Moderna cilvēka valoda / Daina Nītiņa ; Valsts valodas aģentūra. Rīga : Valsts valodas aģentūra, 2004., 112 lpp. ; 21 cm.
Nepieciešamās priekšzināšanas	Angļu valodas zināšanas B2 līmenī saskaņā ar Eiropas kopējām pamatnostādnēm valodu apguvē.

Studiju kursa saturs

Saturis	Pilna un nepilna laika klātienes studijas		Nepilna laika neklātienes studijas	
	Kontakt stundas	Patstāv. darbs	Kontakt stundas	Patstāv. darbs
Stilistikas klasiskais mantojums. Klasiskās retorikas īsa vēsture.	2	2	0	0
Retorikas teorija un metodes. Pieci retorikas kanoni. Trīs retorikas žanri.	2	2	0	0
Formālistu stilistika. Romāns Jakobsons un valodas poētiskā funkcija. Prāgas strukturālisma skola un aktualizācija.	2	2	0	0
Funkcionālā stilistika. Funkcionālie stili. Tekstuālā metafunkcija. Ideju veidojošā metafunkcija. Starppersoniskā metafunkcija.	2	4	0	0

Aktualizācijas valodas līmeņi stilistikā. Aktualizācijas teorija, novirzes.	2	2	0	0
Stilistika un Relevances teorija. Implikācija un implikatūra. Figuratīvā valoda. Leksiskā pragmatika.	2	2	0	0
Stilistika, viedoklis un modalitāte.	2	2	0	0
Metafora un stilistika. Tradicionālie un jaunie viedokļi par metaforu. Pāreja no lingvistiskā uz kognitīvo viedokli par metaforu. Mūsdienu daudznozaru metaforu pētījumi.	2	3	0	0
Aktuālie temati par stilistiku.	2	4	0	0
Shēmas teorija stilistikā. Psiholoģija un mākslīgais intelekts. Shēmas saistībā ar vēstījumu, teksta uzbūvi, žanriem un intertekstualitāti. Sensorās un motorās shēmas un emociju loma.	2	4	0	0
Stilistika un Teksta pasaules teorija. Teksta pasaules teorijas pamati.	2	4	0	0
Stilistika un teleskopēšana. Teleskopējuma stils un struktūra.	2	4	0	0
Rediģēšana akadēmiskai precizitātei. Rediģēšana konsekvencei. Tehniskā rediģēšana.	2	4	0	0
Korektūras lasīšana.	2	4	0	0
Stilistika un rediģēšana. Rediģēšanas definīcija. Kas ir labs redaktors?	2	4	0	0
Padomi sava rakstu darba rediģēšanai.	2	2	0	0
Kopā:	32	49	0	0

Sasniedzamie studiju rezultāti un to vērtēšana

Sasniedzamie studiju rezultāti	Rezultātu vērtēšanas metodes
Spēj izšķirt valodas funkcionālos stilus, atpazīt to raksturīgākās iezīmes.	Seminārs, eksāmens.
Spēj diskutēt par biežāk lietojamo stilistikās izteiksmes līdzekļiem un salīdzināt to lietojumu angļu, latviešu un krievu un valodās.	Seminārs, eksāmens.
Spēj izveidot semantiskos tīklus, lai konceptualizētu un kategorizētu zināšanas.	Prezentācija par starpdisciplināro pētījumu studenta specializācijas jomā.
Spēj organizēt rakstisku diskursu pēc žanra un stila nosacījumiem, izvirzīt un pierādīt hipotēzi un organizēt zināšanas pēc paredzamās auditorijas prasībām.	Seminārs, eksāmens.

Studiju rezultātu vērtēšanas kritēriji

Kritērijs	% no kopējā vērtējuma
Darbs nodarbībās	10
Prezentācija	20
Semināri	20
Eksāmens	50
Kopā:	100

Studiju kursa plānojums

Daļa	KP	Stundas			Pārbaudījumi		
		Lekcijas	Prakt d.	Laborat	Ieskaite	Eksām.	Darbs
1.	3.0	16.0	16.0	0.0		*	